

Porównanie tłumaczeń I Samuela 26:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A JAHWE nagradza każdemu jego sprawiedliwość i wierność. Bo wydał cię dziś JAHWE w (moją) rękę, lecz ja nie chciałem wyciągać mojej ręki przeciw pomazańcowi JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE nagradza każdemu jego sprawiedliwość i wierność. Bo JAHWE wydał cię dziś w moje ręce, lecz ja nie chciałem podnosić ręki na pomazańca JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I niech JAHWE wynagrodzi każdemu za jego sprawiedliwość i wierność. JAHWE bowiem wydał cię dziś w moje ręce, ale nie chciałem wyciągnąć swojej ręki na pomazańca JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Pan niech odda każdemu sprawiedliwość jego, i wiarę jego. Albowiem podał cię był Pan dziś w ręce moje; alem nie chciał ściągnąć ręki mojej na pomazańca Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A JAHWE odda każdemu według sprawiedliwości swej i wiary, bo cię dziś dał JAHWE w rękę moję i nie chciałem ściągnąć ręki mojej na pomazańca PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan nagradza człowieka za sprawiedliwość i wierność: Pan dał mi ciebie w ręce, lecz ja nie podniosłem ich przeciw pomazańcowi Pańskiemu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Pan nagradza każdego za jego sprawiedliwość i wierność; wydał cię bowiem Pan dzisiaj w moją rękę, ale ja nie chciałem podnieść mojej ręki na pomazańca Pańskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE odpłaca każdemu za jego sprawiedliwość i wierność. Dziś bowiem JAHWE wydał cię w moje ręce, ale ja nie chciałem wyciągnąć ręki na pomazańca JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niechaj też JAHWE odpłaci każdemu z nas według jego sprawiedliwości i wierności! Dziś bowiem wydał cię JAHWE w moje ręce, a ja nie targnąłem się na życie pomazańca JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe odpłaci każdemu według jego sprawiedliwości i wierności. Bo wydał cię dziś Jahwe w [moje] ręce, lecz ja nie podniosłem ręki na pomazańca Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хай Господь поверне кожному по його справедливості і його вірі, бо Господь сьогодні видав тебе в мої руки і я не забажав накласти мою руку на господнього помазанника.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY wynagradza każdego za jego uczynki sprawiedliwości i wierność; gdyż WIEKUISTY wydał cię w moją moc, ja jednak nie chciałem podnieść mojej ręki przeciwko pomazańcowi WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	JAHWE odpłaci każdemu według jego prawości

	dynamiczny	Świata	i wierności, bo dzisiaj JAHWE wydał cię w moją rękę, a ja nie chciałem wyciągnąć ręki przeciw pomazańcowi JAHWE.
--	------------	--------	--